

Litera

Правильная ссылка на статью:

Мукабенова Ж.А., Артаев С.Н., Гаданов С.С., Манджиев А.Д. Символика красного и синего цветов как отражение национального менталитета корейцев (на материале корейских пословиц) // Litera. 2024. № 12. DOI: 10.25136/2409-8698.2024.12.72527 EDN: ZFYIAP URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=72527

Символика красного и синего цветов как отражение национального менталитета корейцев (на материале корейских пословиц)

Мукабенова Жанна Алексеевна

ORCID: 0000-0002-7527-7990



старший преподаватель кафедры калмыцкого языка, монголистики и алтайистики; Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова

358000, Россия, республика Калмыкия, г. Элиста, ул. Пушкина, 7

✉ mukabenova.ja@gmail.com

Артаев Сергей Николаевич

доктор филологических наук



профессор; институт калмыцкой филологии и востоковедения; Калмыцкий государственный университет имени Б. Б. Городовикова

358000, Россия, республика Калмыкия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11

✉ artaevsn@yandex.ru

Гаданов Сергей Сергеевич

студент; гуманитарный факультет; Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова

358000, Россия, республика Калмыкия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11

✉ sergeigadanov@gmail.com



Манджиев Аюр Джангарович

студент; институт калмыцкой филологии и востоковедения; Калмыцкий государственный университет имени Б.Б. Городовикова

358000, Россия, республика Калмыкия, г. Элиста, ул. Пушкина, 11

✉ 3/ayurm@list.ru



[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2024.12.72527

EDN:

ZFYIAP

Дата направления статьи в редакцию:

01-12-2024

Дата публикации:

28-12-2024

Аннотация: В данной статье рассматриваются два хроматических цвета – красный и синий, которые входят в систему базовых цветов по древнекитайской теории Инь – Ян и пяти элементов. Предметом исследования являются вышеуказанные два цвета в корейской традиционной культуре. Лингвокультурологический анализ цветообозначений в корейских пословицах позволяет определить универсальные и специфические особенности языковой картины мира, представляющие собой исторический, культурный, социальный опыт одного народа, накопленный в результате его развития. Материалом исследования являются пословицы, устойчивые словосочетания с цветообозначениями 붉다 [bulkta] / 흥 [hong] (紅) (красный), 푸르다[p'ureuda] / 청 (cheong) (синий). В данной статье используются названия цветов корейского / китайского происхождения, так как в пословицах встречаются разные написания цветообозначений. Изучая цвет как важную категорию познания мира, можно увидеть, как он влияет на общественные, религиозные, нравственные, эмоциональные и межличностные отношения людей. В работе используются описательный метод, необходимый для классификации и обобщения лингвистического материала, лингвокультурологический анализ для интерпретации полученных сведений, раскрывающих менталитет, традиции и обычай народа. Научная новизна работы заключается в системном описании и определении символики и значения цветообозначений в культурно-значимых текстах на корейском языке. Анализ цветообозначений «красный» и «синий» в корейской традиции, а именно в паремиях, позволил выявить их гармоничное сочетание как одного целого организма, соответствующего системе Инь – Ян, а также выделить их контрастную позицию. Данное исследование раскрывает особенности национальной языковой картины в плане отражения представлений корейского народа о цвете как универсальной категории, но имеющую свою специфику. Результаты данного исследования помогут сформировать устойчивое представление о ментальных убеждениях, влияющих на сценарий и механизм мышления, и как следствие, национальную культуру, которая определяет своеобразие психической и языковой организации национального сознания.

Ключевые слова:

цвет, цветообозначение, лингвокультурология, пословицы, устойчивые выражения, менталитет, национальная культура, национальное сознание, лингвокультурологический анализ, символика цвета

Введение

Издавна каждому цвету корейский народ придавал огромное значение, имеющее отношение, например, к статусу человека, его характеру или уровню интеллекта. Если цвет наделяли символом, то он закреплялся на долгое время, и мог расширяться или

меняться в ходе истории. Таким образом, складывалась целая упорядоченная система цвета.

Цветообозначения "красный" и "синий" как предмет нашего исследования в корейской лингвокультуре содержат в себе огромный пласт древних традиций и символов. Корейцы, чья культура издавна соприкасалась с древнекитайской, многое переняли у своих соседей, а также интегрировали свои специфические элементы, связанные с природой, пищей, воспитанием молодого поколения. Поэтому цветообозначения в корейской традиционной культуре не могут не опираться на теорию Инь – Ян и пяти элементов, предполагающую, что все вещи в этом мире состоят из Инь (земля) и Ян (небо). Инь – Ян формирует баланс, гармонируя с природой и человеком, становясь основой для формирования национального менталитета корейцев, что и стало объектом нашего исследования. Пять основных цветов **오방색** [obangsaek] согласно китайской теории пяти элементов (белый, черный, красный, желтый и синий) отражают 5 направлений: 4 стороны света и центр. При этом, северу соответствует черный цвет, югу – красный, западу – белый, востоку – синий, центру – желтый. Помимо принадлежности к сторонам света и центра, эти цвета символизируют определенные понятия: синий цвет связан с благосклонностью, белый цвет означает справедливость, черный – мудрость, красный – почтение, а желтый – гармонию [1]. Целью данной работы является исследование красного и синего цветов из данных пяти в корейском традиционном мышлении на основе изучения паремиологического фонда корейского языка. Указанные цвета относят к янским цветам, тогда как белый и черный цвета считаются иньскими [2]. Цветообозначения «красный» и «синий» дополняют друг друга, превращаясь в нечто целое, например, становятся символом союза мужчины и женщины. Примечательным является то, что в красном цвете и синем могут встречаться противоположные понятия, одновременно трансформирующиеся друг в друга, что и показано в рассмотренных нами пословицах. Подробный анализ отобранного языкового материала, детализирующий данные противопоставления двух цветов, отражает научную новизну данной работы.

В Корее научные исследования в области цвета проводятся различными учеными, начиная с 1970-х годов. Символикой цвета занимаются Пак Сани (1978), Пэк Ёнчжа (1985), а Пак Сонгу (1999) и Чан Гёнхен (2007) изучают цветообозначения на материале фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний [3-5]. Пак Сонхе и Квон Ёнгёль (2005) касаются вопросов изучения языкового сознания корейцев на материале корейских паремий с цветовым компонентом [6]. Регулярно появляются работы, направленные на изучение цвета в сфере дизайна, живописи, арт-терапии и т.п. [7-11].

Среди отечественных ученых тема цветообозначений в корейской лингвокрасовой картине мира представляет собой малоизученный предмет исследования и требуют дальнейших лингвистических изысканий. Среди работ, в которых встречаются описания и анализ корейских цветообозначений, отметим работы Щим, Львовой (2007), Лапшиной (2011), Дубровской (2015), Лим (2015), Жукобаевой (2019), Амаевой (2021) [12-17].

Ниже мы рассмотрим корейские пословицы из сборников корейских пословиц Ким Дохвана [18] и Ли Сончжон [19], а также с Большого корейско-русского словаря [20] с цветообозначениями «красный» и «синий», имеющие свою символику, оценочную нагруженность и определенную значимость.

Красный и синий цвета как отражение национального сознания корейцев

Красный 붉다/홍(紅) цвет в корейской культуре очень многозначен, он связан с огнем,

солнцем, жизненной энергией, но также и является символом любви и страсти [21, с. 12]. Также красный воспринимается как цвет власти и силы, императорская одежда и одежда придворных была красного цвета. Наряду с такой силой этот цвет дарит удачу и богатство.

Цветообозначение «красный» в корейских пословицах выражает красоту и одновременно силу, используя описание растений, цветов. Например: 꽃이라도 십일홍이 되면 오던 봉접도 아니온다 [kkoch-ilado sib-ilhongi doemyeon odeon bongjeobdo anionda] – ‘Даже к цветку после 10 дней красного цветения пчелы и бабочки уже не прилетают’. Красный цветок притягивает своей красотой насекомых, но его цветение имеет настолько короткий срок, что им можно любоваться и довольствоваться совсем немного. В этой пословице говорится об отсутствии чего-то вечного, статус и положение тоже временное явление в жизни человека. Есть еще одна пословица с похожим смыслом: 십년세도 (勢道) 없고 열흘 붉은 꽃 없다 [sipnyeon sedo(sedo) eobsgo yeolheul bulg-eun kkocche obsda] – ‘Десять лет – нет власти, десять дней – и нет красных цветов’. В данной паремии раскрывается суть власти и денег, которые имеют свойство, когда-то заканчиваться. Многие люди ошибочно считают, что богатство может сделать жизнь человека счастливой. Однако пословица намекает на то, что все имеет свой срок и не стоит забывать, что иногда отношения с людьми намного важнее денег. Еще в одной пословице красный цветок раскрывает красоту: 남의 꽃은붉게 보인다 [nam-uikkoch-eunbulg-geboinda] – ‘Цветы других людей кажутся краснее’. Чужая вещь всегда кажется лучше своей.

Тема власти и денег встречается также в пословицах, где цветообозначение «красный» находится в сочетании с одеждой. Например: 남의홍파 매고 춤추기 [nam-ui hongrae mego chumchugi] – ‘Танцевать в чужом красном халате’. Так говорят про человека, который пользуется чужой властью или прикрывается ею. Тут цветообозначение «красный» рассматривается как цвет богатых и знатных людей. Простой народ в Корее из-за дороговизны цветных тканей мог позволить себе носить одежду только белого или серого цвета, а богатая знать – цветную. Отсюда и появилось довольно известное среди корейцев выражение «белая нация». Так, красный халат символизирует богатого человека, наделенного определенной властью, а танцевать в таком халате может означать жизнь за чужой счет.

Цветообозначение «красный» демонстрирует не только красоту и богатство, но также раскрывает характер и поведение человека. 돼지도 낯을붉히겠다 [dwaejido nach-eul bulghigetta] – ‘Даже свинья покраснела бы’. В данном выражении корейцы с осуждением описывают высокомерных людей, тех, кто ведет себя в обществе очень демонстративно, унижая окружающих, показывая свою силу или власть, не испытывая при этом стыда.

Цветообозначение «красный» в сочетании с пищей может обозначать несовпадение или несоответствие внешней красоты, духовной наполненности человека с его внутренним содержанием. Выражения 붉은 간장은 달지 않다 [bulg-eun ganjang-eun dalji anhda] – ‘Красный соевый соус не сладкий’ или 붉은 장이 쓰다 [bulg-eun jang-i sseuda] – ‘Красный соус горький’ отмечают яркий насыщенный цвет красного перца, то есть красный цвет вызывает у корейцев скорее восхищение, но на вкус такая перцовная паста очень остшая или горькая. Корейцы такие пословицы используют для осуждения или даже высмеивания людей, внешне красивых, но с плохим характером или недостойным поведением.

В корейской традиционной культуре красный цвет на контрасте с синим цветом напоминает древнекитайскую теорию Инь – Ян. Горячий красный солнечный Ян,

символизирующий мужское начало, и холодный синий Инь, символизирующий женское начало, образуют энергию жизни, на которой базируется вся Вселенная [22]. Цветообозначения «красный» и «синий» как отражение данной системы появляются в паремиях с разными значениями. Устойчивое выражение 불으락 푸르락 한다 [bulg-eulag puleulag handa] – ‘то краснеть, то бледнеть’ используется по отношению к человеку, который не знает, что делать, находится в замешательстве. В данном случае «краснеть» может означать стыд человека (щеки краснеют), а «синеть» - страх (губы синеют).

В пословице 빨간 상놈 푸른 양반 [ppalgan sangnom puleun yangban] – ‘Красный мужлан и синий дворянин’ противопоставляются два цвета – красный и синий как нечто отрицательное и положительное. Под красным мужланом понимается человек, который любит азартные игры, безответственно относится к своей жизни и не считается с окружающими. А синий дворянин ассоциируется с человеком благородного происхождения, имеющим хорошее воспитание и отличающимся разумным поведением в обществе. Эта пословица использовалась для осуждения и критики отрицательных качеств молодых людей и одобрения таких свойств, как воспитанность и образованность. Есть несколько версий ответов на вопрос, почему в данной пословице дворянин обозначается синим цветом. Возможно, синий цвет происходит от выражения «голубой свет» «청금 (青衿)» [cheonggeum], которое использовалось для конфуцианского мудреца, носившего халат синего цвета. Также во времена Чосон часть придворных носила одежду синего цвета [9]. Такие моменты из жизни могли наложить отпечаток и отразиться в фольклоре.

Однако красный и синий цвета в корейской традиции не только противопоставляются друг другу, но и могут символизировать единый союз мужчины и женщины. В пословице 청실홍실 매야만 연분인가 [cheongsil hongsil maeyaman yeonbun-inga] – ‘Будет ли считаться союзом, если завязать красную и синюю нитки?’ говорится об образовании новой семьи. Свадебные церемонии в Корее также не обходились без знаний теории пяти элементов Инь – Ян, где красный и синий цвета находятся во взаимной гармонии друг с другом несмотря на разные энергии, положительную и отрицательную. Перед свадьбой семья жениха в качестве подарков отправляет семье невесты свадебную шкатулку в красном платке с письмом и два отреза шелка красного и синего цвета для пошива свадебного наряда. «Красный шелк заворачивают в синюю бумагу и прошивают красными нитками, а синий шелк – в красную бумагу, прошив при этом синими нитками. Это символизирует единение мужчины и женщины, гармонию в их отношениях, любовь и неизменную преданность друг другу» [21, с. 20-21]. Уже на свадьбе невеста надевала красную юбку и зеленый жакет. Корейцы верят, что красный цвет отгоняет злых духов, а зеленый цвет дарит здоровое потомство и приносит богатый урожай. Раньше считалось, что если обернуть ребенка красно-синей нитью, которая использовалась на свадьбе родителей, то больного ребенка можно вылечить или предотвратить серьезную болезнь [21].

Одновременно со значением образования новой семьи цветообозначения «красный» и «синий» могут противопоставляться друг другу. Например, в пословице 청상과부는 살아도 홍상과부는 못산다 [cheongsang-gwabuneun sal-ado hongsang-gwabuneun mossanda] – ‘Синяя вдова может жить, а красная – нет’ синий цвет символизирует молодость, а красный – старость. Если вдова молоденькая девушка, то она может еще найти себе новую пару и создать семью, а старой женщине, потерявшего мужа, будет намного сложнее выйти повторно замуж.

Синий цвет Инь символизирует созидание, бессмертие, новое рождение. Это весна в философии Пяти Элементов и используется как цвет шаманизма и благословения. Есть

версия, что синий (голубой) цвет в контексте может ассоциироваться у корейцев с равнодушием и непониманием людей, а также со страданиями [23, с. 17]. Синий как вода противопоставляется красному как огонь, а синий как холод противопоставляется красному как тепло. [22, с. 91]. Цветообозначение «синий» 푸르다 [phureuda] / 청(青) [cheong] ассоциируется со смелостью и умом, с молодостью и энергией жизни. Устойчивое выражение 청운의꿈 [cheong-un-ui kkum] «мечта Синего облака» символизирует мечту и стремление молодых учеников на успешное будущее, где их ожидает высокое положение в обществе, а идеальный мир, где живут образованные и грамотные 청운 지사 [cheong-un jisa] (青雲之士) 'мастера Синего облака', называют 청학동 [cheonghagdong] (青鶴洞) 'синим учением на востоке', подразумевая науку в Китае [20, с. 28].

Цветообозначение «синий» в корейской культуре символизирует учебу, образование, грамотность и знания. Например: 청출어람 [cheongchul-eolam] (букв. 'синий происходит от цвета индиго') – 'Ученик превосходит своего учителя'. Синий цвет в данной пословице ассоциируется с учебой и знаниями.

Благодарность и выносливость, умение справляться с жизненными трудностями у корейцев также ассоциируются с синим цветом. В пословице 푸른 옷을 입을때는 환나무를 잊지 말라 [puleun os-eul ib-eulttaeneun hwaenamuleul ij-ji malla] – 'Когда носишь синюю одежду, не забывай о дереве хе' синяя одежда есть результат обработки коры и листьев дерева. Данное выражение напоминает человеку быть благодарным всему, что дает ему природа, люди, мир в целом, так как это качество в человеке является одним из важных для построения отношений. Образные сравнения природы и сложных ситуаций в жизни людей демонстрируют следующие пословицы: 눈이 와야 솔이 푸른 줄 안다 [nun waya sol-i puleun jul anda] – 'Только когда идет снег, ты узнаешь, что сосна зеленая (синяя)' или 겨울이 다 되어야 솔이 푸른 줄 안다 [gyeoul-i da doeeoya sol-i puleun jula nda] – 'Только с наступлением зимы понять, что сосна зеленая'. Снег в данных паремиях символизирует трудности, а синие (зеленые) сосны – стабильность, прочность, устойчивость и неизменчивость. Кризисные ситуации могут преодолевать сильные, смелые, упорные люди, словно деревья в непогоду. Цветообозначение «синий» в данном случае ассоциируется с постоянством и стабильностью.

В следующей пословице синим (зеленым) цветом обозначается кузнец, который притворяется на важной церемонии кем-то другим: 산겟밥에 청메뚜기 뛰어들듯 [sanjesbab-e cheong mettugi ttwieodeuldeus] – 'Как зеленый кузнец, прыгающий в жертвоприношение богу горы Шин'. Смысл пословицы заключается в высмеивании человека, который пытается показать или доказать другим свою причастность к чему-то, где ему не место. Раньше жертвоприношение богам делали богатые и состоятельные люди, а бедные не могли себе позволить участвовать в таких крупных и затратных мероприятиях.

Тема статусности и власти показана в следующей паремии: 청자 접시에 보리 개떡 [cheongja jeobsie borigaetteog] – 'На синей тарелочке ячменно-рисовый пирог'. Синий цвет означает благородство и высшее сословие, а рисовый пирог – десерт, который могли купить и бедные, и богатые. В этом выражении говорится о человеке, который позиционирует себя аристократом, а внутри очень беден, то есть притворство или лицемерие в корейском обществе не поощрялось, а осуждалось.

Кроме силы и власти, благородства и знаний, цветообозначение «синий» может указывать на состояние человека, то есть если человеку очень страшно или он мерзнет

от холода, то говорят: **파랗게 질리다** [pala^hge jillida] – ‘посинеть / побледнеть’ или **파랗게 질린 얼굴** [parah^hge jillin eolgul] – ‘синее лицо [от страха]’. Корейцы страх, ужас, а также погодные условия (холод, мороз) ассоциируют с синим цветом. В данном устойчивом выражении используется лексема **파랗다** [phatatha] «синий» – синоним лексемы **푸르다** [phureuda]. Обе лексемы обозначают синий цвет (**푸른 하늘** [phureun haneul] / **파란 하늘** [pharan haneul] – ‘синее небо’), а также зеленый, например, **푸른잔디** [phureun chandi] / **파란 잔디** [pharan chandi] ‘зеленая трава’. Однако в современном корейском языке появилось негласное разграничение в использовании двух слов, а то есть **푸르다** [phureuda] используется для выражений оттенков и синего, и зеленого (чаще зеленого), **아파랗다** [phatatha] – только для выражений, обозначающих синий или голубой. Следовательно, когда корейцы мерзнут от холода или боятся чего-то, то используют лексему **파랗다** [phatatha]. Например: **추워서 입술이 파래졌다** [chuwoseo ipsul-i pharaejeotha] – ‘губы посинели от холода’ или **손이 얼어 파랗게 변했다** [son-i eol-eo para^hge byeonhaetta] – ‘руки окоченели и стали синими’, **겁에 질려 얼굴이 파래졌다** [geob-e jillyeo eolgul-i pala^hyeossda] – ‘от страха лицо посинело’. В таких выражениях не используется **푸르다** [phureuda].

Заключение

Таким образом, цветовая символика в языковой традиции корейцев уникальна богатством красок и отражает народную мудрость, накопленную веками. Тонкое чувствование окружающей природы и природы человека наиболее точно было выражено с помощью цветовой палитры, которая несет в себе особый символ [\[24\]](#). Так, символ красного цвета в корейской языковой культуре насыщает жизнь самого человека, наделяя его как смелостью, силой, любовью, красотой, так и слабостью, завистью, этим самым приобщаясь к другим культурам [\[25, 26\]](#). Тема статусности, власти и денег также выражается красным цветом, отражая многовековую историю корейской культуры. Символика синего цвета в корейской культуре используется в одном контексте с символикой красного: власть, сила, статус. Синий цвет корейцы еще ассоциируют с учебой и образованием. Необходимо подчеркнуть, что в корейской культуре многое связано на древнекитайской теории Инь – Ян, отсюда наблюдается некий симбиоз двух цветов, символизирующих не только мужское и женское начало, но и старость и молодость, страх и стыд. Можно сказать, что символика красного и синего цветов в корейской языковой картине мира отражает многие аспекты жизни корейцев, помогает понять менталитет народа, ментальные установки, формирующие национальное сознание, национальную культуру всего народа [\[27\]](#).

Библиография

1. Мукабенова Ж.А., Харчевникова Р.П., Монраев М.У., Сусеева Д.А., Биткеев П.Ц. Лингвокультурологический аспект цвета в калмыцком и корейском языках // Litera. 2023. № 12. С.206-215. DOI: 10.25136/2409-8698.2023.12.69285 EDN: FTAOCK URL: https://e-notabene.ru/fil/article_69285.html
2. 서유리. 에니어그램 성격유형에 따른 색채인지도 및 선호도 차이: 고등학교 1, 2학년을 대상으로, р. 98. [= Со Юри. Различия в восприятии цвета и предпочтениях в зависимости от типа личности по Эннеаграмме: ориентированы на учеников первого и второго курса старшей школы. 2020. С. 98].
3. 박상의. 색동에 대한 연구. 석사학위, 이화여자대학교 교육대학원, 1978. [= Пак Сани. Исследование цветообозначений. Женский университет Ихва, 1978.].
4. 백영자. 우리나라 노부의위(齒簿儀衛)에 관한 研究: 儀仗, 儀禮服의 制度 및 그 象徵性을 中心으로. 박사학위, 이화여자대학교 대학원, 1985. [= Пэк Ёндука. Исследование положения нобу в нашей

- стране: ритуал, статус обрядов и их ценность в среднем сознании. Женский университет Ихва, 1985].
5. 장경현. 속담 속 색채 표현의 의미 형성 // 한국어 의미학. 2008. № 25. Рр. 187-222. [= Чжан Гёнхён. Формирование значения цветовых выражений в пословицах // Корейская семантика. 2008. № 25. С. 187-222].
 6. 권영걸. 이제는 색이다 // 외(한국색채학회 편).도서출판 국제. 2005. [= Квон Ён Гель. А сейчас это цвет // Корейское сообщество по исследованию и изучению символики цвета. Международное издательство. 2005].
 7. 나지영.한국 색채의 상징성과 일상성. 조형예술연구, 상명대학교 조형예술 연구소. 2002. № 6 [= На Джиён. Символика и повседневность корейских цветов // Исследование пластических искусств. Чхонан: Научно-исследовательский институт пластических искусств Университета Санмён. 2002. № 6].
 8. 최인려, 방혜경, 김여주. 전통색에 관한연구 / The Research Journal of the Costume Culture 제 16 권 제 2 호. 2008. 4. Рр. 397-407. [= Чхве Инрё, Бан Хегён, Ким Ёчжу. Исследование традиционных цветов // Журнал исследований культуры костюма. 2008. № 4. С. 397-407.].
 9. 서유리. 음양오행설에 근거한 오방색의 색채연구. 영남대학교, 2012. p.91 [= Со Юри. Цветовое исследование пяти основных цветов, основанное на теории инь-ян и пяти стихий. Юньнаньский университет; Юньнань: 2012. 91 с.].
 10. 김희성, 조인숙, 신화경. 현대주거공간의 오방색 선호에 관한연구. 한국공간 디자인 논문집. 제54권. 요약. 2018. [=Ким Хисон, Чжо Инсук, Шин Хвагён. Исследование о предпочтении пяти цветов в современном жилом пространстве // Сборник статей по дизайну пространства Кореи. 2018. Т. 54.].
 11. 류미선. 오방색을 통해 본 한국 근대 회화 연구: 김환기, 유영국, 김기창, 박생광을 중심으로. 박사학위, 계명대학교 대학원. 2017. [=Рю Мисон. Исследование современной корейской живописи на пяти основных цветах: с акцентом на Ким Хванги, Ю Ёнгука, Ким Кичанга и Пак Сэнквана. Высшая школа Университета Кеймён: Тэгу, 2017.].
 12. Щим Л. В., Львова И. С. «Восприятие цвета» в корейском языке // Известия корееведения в Центральной Азии. 2007. Т.14.
 13. Лапшина Е.А. Диалектика черного и белого в национальных картинах мира // Вологдинские чтения: материалы науч. конф. Владивосток: Изд-во ДВГТУ. 2011.
 14. Дубровская Т. В. Специфика заимствования цветообозначений «черный» в корейском и японском языках // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. I. С. 61-64.
 15. Жукобаева А. А. Цвета в корейской культуре и их семантическое значение // Корееведение Казахстана. вып. 9. Алматы: КазУМОиМЯ им. Абылай хана. 2019. С. 108-118.
 16. Лим Э. Х., Че И. Е., Корнеева И. В. Традиционная культура корейцев в обрядах жизненного цикла: монография. СахГУ: Южно-Сахалинск, 2015. 92 с.
 17. Аманова, Г. А. Цветообозначения в корейской поэзии и современной русской поэзии (на примере ярославского поэта Константина Васильева): типологическое сопоставление // Ученые записки Новгородского государственного университета. 2021. № 1 (34). С. 81-87.
 18. 한국속담활용사전 / 김도환. 서울: 한울아카데미, 1993. 665 pp. [= Практический словарь корейских пословиц / Сост. Ким Дохван. Сеул: Академия Хануль, 1993. 665 с.].
 19. 한국의 속담 대백과 / 이선종. 서울: 아이템북스: 2008. 1991 pp. [=Большая энциклопедия корейских пословиц / Сост. Ли Сончжон. Сеул: Айтэмбукс. 2008.].
 20. Корейско-русский словарь: около 170000 слов и словосочетаний / Сост. А. Кан, Ким Чун Сик. Сеул : Мун Еи Лим, 2009. 1991 с.
 21. 곽은희. 속담 속 색채어의 의미 연구. 2018. [= Квак Ынхи. Исследование цветолексем в

- корейских пословицах / Квак Ынхи. 2018. IP 165.132.5.XXX 07.06.].
22. Мушаев В. Н. Цвет в культуре корейского народа // Корееведение в России : направление и развитие. 2021. Т. 2, № 2. С. 89-93.
23. Анисян А. А. Образ матери-женщины в корейской литературе // Корееведение в России: направление и развитие. 2023. Т.4 № 4. С. 13-19.
24. Мушаев В. Н. Цвет как символ в калмыцком, казахском и корейском языках // Сетевое востоковедение: культурные ценности Востока в орбите современных научных исследований. Материалы IV Международного науч. форума. 2020. С. 144-147.
25. Убушиева Ж. А., Мушаев В. Н. Символика красного цвета в языковой традиции калмыков // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. 2022. № 3. С. 29-35.
26. Артаев С. Н., Мукабенова Ж. А. Баринова Б. В., Горяев Г. А. Цвет в коммуникативном поведении калмыков // Мир науки. Социология, филология и культурология. 2019. № 4. Том 10. <https://sfk-mn.ru/issue-4-2019.html>
27. Касевич В. Б. Буддизм. Картина мира. Язык. Петерб, востоковедение: Санкт-Петербург, 1996. 275 с.

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Рецензируемая статья посвящена символике красного и синего цветов как отражению национального менталитета корейцев: «цвет в корейской лингвокультуре содержит в себе огромный пласт древних традиций и символов. Каждому цвету придавалось огромное значение, имеющее отношение, например, к статусу человека, его характеру или уровню интеллекта. Если цвет наделяли символом, то он закреплялся на долгое время, и мог расширяться в ходе истории». Предмет исследования достаточно актуален. Лингвоцветовая картина мира является динамичной структурой, постоянно подвергающаяся непрерывным изменениям, отражающимся в свою очередь в языке. Это связано с тем, что символика цвета в культурах разных народов имеет как общие черты, так и национально-культурные особенности, которые также изменяются со временем. Исходя из этого, представляется важным изучение лингвоцветовой картины мира, в том числе корейцев. В работе отмечается, что «корейцы, чья культура издавна соприкасалась с древнекитайской, многое переняли у своих соседей, а также интегрировали свои специфические элементы, связанные с природой, пищей, воспитанием молодого поколения. Поэтому цветообозначения в корейской традиционной культуре не могут не опираться на теорию пяти элементов Инь и Ян».

Теоретической основой работы явились труды таких российских и китайских исследователей, как В. Н. Телия, Ж. А. Мукабенова, В. Н. Мушаев, Пак Сани, Пэк Ёнджа, Чжан Гёнхён, Квон Ён Гёль, Чхве Инрё, Со Юри, Квак Ынхи и др., посвященные вопросам картины мира, роли метафоры в создании языковой картины мира, символике цвета в культуре калмыцкого, казахского и корейского народов; изучению цветолексем в корейских пословицах. Библиография насчитывает 21 источник, что представляется достаточным для обобщения и анализа теоретического аспекта изучаемой проблематики. Библиография соответствует специфике рассматриваемого предмета, содержательным требованиям и находит отражение на страницах статьи. Все цитаты ученых сопровождаются авторскими комментариями.

Материалом исследования послужили корейские пословицы из сборников корейских пословиц Ким Дохвана и Ли Сончжон, а также с Большого корейско-русского словаря с

цветообозначениями «красный» и «синий», имеющие свою символику, оценочную нагруженность и определенную значимость. Методология проведенного исследования носит комплексный характер. С учётом специфики предмета, объекта, цели и задач работы использованы общенаучные методы анализа и синтеза, описательный и сравнительно-исторический метод, фразеологический анализ и лингвокультурологический анализ, подразумевающий выявление, анализ и описание разноуровневых языковых единиц, соотнесённых с определённым этнокультурным пространством, причем эти единицы являются характерным признаком духовной и материальной реальности народа.

Анализ теоретического материала и его практическое обоснование позволили автору(ам) подробно рассмотреть символику красного и синего цветов в корейской языковой картине мира и прийти к выводу о том, что цветовая символика в языковой традиции корейцев уникальна богатством красок и отражает народную мудрость, накопленную веками. Тонкое чувствование окружающей природы и природы человека наиболее точно было выражено с помощью цветовой палитры, которая несет в себе особый символ. Символика красного и синего цветов в корейской языковой картине мира отражает многие аспекты жизни корейцев, помогает понять менталитет народа, ментальные установки, формирующие национальное сознание, национальную культуру всего народа.

Теоретическая значимость и практическая ценность работы заключаются в ее вкладе в решение проблем лингвоцветовой картины мира, а также в возможности использования ее результатов в последующих научных изысканиях по заявленной проблематике и в вузовских курсах по языкоznанию и теории языка, по лингвопрагматике, лингвокультурологии, фразеологии и лексикографии.

Представленный материал имеет четкую, логически выстроенную структуру. Исследование выполнено в русле современных научных подходов. Стиль изложения материала соответствует требованиям научного описания. Однако объем материала слишком мал для раскрытия темы. Рекомендуем автору(ам) расширить материал. Статья имеет завершенный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет интересна и полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Litera» после устранения указанного выше замечания.

Результаты процедуры повторного рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

На рецензирование представлена статья «Символика красного и синего цветов как отражение национального менталитета корейцев (на материале корейских пословиц)».

Предмет исследования – особенности реализации символики красного и синего цветов в корейских пословицах, их ассоциативный фон и символическая нагруженность в корейской культуре как отображение национальной языковой картины мира. Пословицы обладают своей национальной спецификой: они хранят и передают из поколения в поколение знания о системе обычаяев, традиций, законов и представлений о мире, исследование пословиц через призму символики даёт возможность выявить особенности концептуализации окружающей действительности того или иного народа.

Методология исследования основана на сочетании теоретического и эмпирического подходов с применением методов анализа, обобщения и синтеза.

Актуальность исследования обусловлена важностью для современного общества выявления разнообразных феноменов языка и культуры: исследование пословиц

позволяет выявить особенности концептуализации мира в разных культурах, поскольку в пословицах фиксируется система эталонов, ценностных представлений носителей языка, их мировосприятие.

Научная новизна заключается в том, что автор анализирует символику красного и синего цветов на материале корейских пословиц: цвет в корейской лингвокультуре содержит в себе огромный пласт древних традиций и символов, исследование пословиц через призму символики дает возможность выявить особенности языковой картины мира и народного мышления и позволяет лучше понять ценностные установки и специфику мировосприятия корейцев.

Стиль изложения научный, структура, содержание. Статья написана русским литературным языком. Структура рукописи включает следующие разделы: введение (содержит постановку проблемы, дан краткий обзор теоретической базы исследования); основная часть (на основе анализа эмпирического материала автор рассматривает символику красного и синего цветов в корейских пословицах как отражение различных аспектов жизни корейцев; теоретические измышления автора подкреплены фактическими данными, для наглядности приведены иллюстративные примеры); заключение (общие выводы); библиография (включает 22 отечественных и зарубежных источника). Содержание в целом соответствует названию.

Выводы, интерес читательской аудитории.

Исследование выходит за рамки лингвистики и культурологии, полученные результаты будут интересны тем, кто занимается исследованием феномена языковой картины мира и изучением культуры корейского народа. Исследование имеет практическое значение для эффективной коммуникации на межнациональном уровне, проведенный анализ эмпирического материала даёт актуальное представление об особенностях концептуализации окружающей действительности корейским народом.

Рекомендации автору:

1. В статье не сформулированы цель, объект, предмет, научная новизна и методологические основы проведенного исследования, стоит также указать объем эмпирического материала.
2. Было бы уместно аргументировать выбор пословиц с символами красного и синего цветов, поскольку согласно теории пяти стихий, в корейской культуре есть пять цветов: синий (зеленоватый), красный, жёлтый, белый и чёрный.
3. Необходимо уделить большее внимание обзору и анализу современных научных работ, теоретический анализ именно современных источников является недостаточным. Кроме того, при обзоре теоретической базы стоит рассмотреть и отечественные исследования цвета в культуре корейского народа.
4. Библиографические описания некоторых источников нуждаются в корректировке в соответствии с ГОСТ и требованиями редакции. Стоит расширить библиографию, в том числе увеличить долю отечественных и зарубежных работ за последние 3 года.
5. Необходимо унифицировать оформление иллюстративных примеров (в тексте: obsda] 'Десять лет – нет власти, десять дней – и нет красных цветов'; sseuda]. 'Красный соус горький'; handa] 'то краснеть, то бледнеть'; букв. 'синий происходит и т.д.'), следуют также упорядочить использование кавычек.
6. Нужно перепроверить текст статьи на предмет описок и уместности использования символов (Тут цветообозначений «красный». Простой народ; грамотность и индиго) 'знания').

В целом рукопись соответствует основным требованиям, предъявляемым к научным статьям. Материал представляет интерес для читательской аудитории и после доработки может быть опубликован в журнале «Litera».

Результаты процедуры окончательного рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Целью рецензируемой работы является исследование красного и синего цветов в корейском традиционном мышлении на основе пословиц. Автор статьи отмечает, что «в Корее научные исследования в области цвета проводились различными учеными, начиная с 1970-х годов. Символикой цвета занимались Пак Сани (1978), Пэк Ёнчжа (1985), Пак Сонгу (1999) и Чан Гёнхен (2007) изучали цветообозначения на материале фразеологических единиц и устойчивых словосочетаний...». На мой взгляд, предмет исследования выверен, конструктивная составляющая объективна. Стиль соотносится с собственно научным типом, серьезных нарушений в логике наррации не выявлено: «издавна каждому цвету корейский народ придавал огромное значение, имеющее отношение, например, к статусу человека, его характеру или уровню интеллекта. Если цвет наделяли символом, то он закреплялся на долгое время, и мог расширяться или меняться в ходе истории. Таким образом, складывалась целая упорядоченная система цвета», или «пять основных цветов 오방색 [obangsaek] согласно китайской теории пяти элементов (белый, черный, красный, желтый и синий) отражают 5 направлений: 4 стороны света и центр. При этом, северу соответствует черный цвет, югу – красный, западу – белый, востоку – синий, центру – желтый. Помимо принадлежности к сторонам света и центра, эти цвета символизируют определенные понятия: синий цвет связан с благосклонностью, белый цвет означает справедливость, черный – мудрость, красный – почтение, а желтый – гармонию...» и т.д. Работа информативна, целостна; основные требования издания учтены. Думаю, что материал может быть интересен широкой читательской аудитории, безусловно, наработанные данные можно использовать в рамках изучения ряда гуманитарных дисциплин. Основной вопрос статьи раскрывается последовательно, основательно, дискуссионно: например, «в данной паремии раскрывается суть власти и денег, которые имеют свойство, когда-то заканчиваться. Многие люди ошибочно считают, что богатство может сделать жизнь человека счастливой. Однако пословица намекает на то, что все имеет свой срок и не стоит забывать, что иногда отношения с людьми намного важнее денег. Еще в одной пословице красный цветок раскрывает красоту: 남의 꽃은 빛게 보인다 [nam-uikkoch-eunbulg-geboinda] – ‘Цветы других людей кажутся краснее’. Чужая вещь всегда кажется лучше своей». Примеров по ходу исследования достаточно, они вариативны. Цитации даются уместно, но можно было бы использовать классический тип – «...»: «в корейской традиционной культуре красный цвет на контрасте с синим цветом напоминает древнекитайскую теорию Инь – Ян. Горячий красный солнечный Ян, символизирующий мужское начало, и холодный синий Инь, символизирующий женское начало, образуют энергию жизни, на которой базируется вся Вселенная...». Выводы по тексту соотносятся с основной частью, автор отмечает, что «цветовая символика в языковой традиции корейцев уникальна богатством красок и отражает народную мудрость, накопленную веками. Тонкое чувствование окружающей природы и природы человека наиболее точно было выражено с помощью цветовой палитры, которая несет в себе особый символ», «символика красного и синего цветов в корейской языковой картине мира отражает многие аспекты жизни корейцев, помогает понять менталитет народа, ментальные установки, формирующие национальное сознание, национальную культуру всего народа». Список источников включает работы разных типов и жанров, временные рамки подвижны. В целом: цель исследования достигнута, тема раскрыта, поставленные задачи решены. Статью «Символика красного и синего цветов как отражение

национального менталитета корейцев (на материале корейских пословиц)» можно рекомендовать к публикации в журнале «Litera».